

LITTERAE Hispanae et Lusitanae, hrsg. von Hans Flasche. München, Max Hueber, (1968). 511 p. 2 diagr. 25 x 16 cm. (Festschrift zum fünfzigjährigen Bestehen des Ibero-Amerikanischen Forschungsinstituts der Universität Hamburg).

Con motivo de su cincuentenario, el Instituto Ibero-Americano de Investigaciones Científicas de la Universidad de Hamburgo (1917-1967) ha publicado este Homenaje, donde treinta y un especialistas de Europa y América exponen los resultados de sus últimos trabajos en la investigación ibero-románica e ibero-americana. Los temas tratados, consecuentemente, responden a una gran variedad de campos de interés y el tomo es una buena muestra del estado actual de la investigación.

En estos momentos, preocupa particularmente al Instituto Ibero-Americano la edición crítica y comentada de las obras de Calderón y, en el campo lusitano-brasileño, la obra de António Vieira, esto último en estrecha colaboración con la Sociedad Científica Goerres de Lisboa. Por eso el Dr. Hans Flasche, Director del Instituto, agradece en el Prólogo como especial fineza el que tres de las contribuciones —A. A. Parker (The Rôle of the "Graciosos" in *El Mágico Prodigioso*), R. D. F. Pring-Mill (Los calderonistas de habla inglesa y *La vida es sueño*: Métodos del análisis temático-estructural), Edward M. Wilson (La poesía dramática de Don Pedro Calderón de la Barca)— estén dedicadas a Calderón, uno de los proyectos especiales de investigación del Instituto.

Para señalar apenas algo de su contenido nos detendremos en algunos trabajos de letras iberoamericanas. Partamos del "Análise de una poema 'insignificante', de Antonio Soares Amora, para quien no se puede hablar de poesía brasileña moderna o de Carlos Drummond de Andrade sin hablar de su más intrigante y discutido poemita: *No meio do caminho*. Tras una breve introducción sobre el debate abierto respecto del poema aparecido por primera vez en 1928, en una de las publicaciones del Modernismo brasileño y después de las definiciones y justificaciones de sus procedimientos, podemos leer el análisis prometido. De tipo estructural, el análisis es completo —la brevedad del poemita: diez versos divididos en dos estrofas, una de cuatro, otra de seis, lo permite— y culmina en una representación de los esquemas lógico y rítmico del texto,

en la que los materiales lingüísticos y poemáticos quedan bien evidenciados. Los propósitos del autor de mostrar *uma exemplificação de um método de análise literária* quedan logrados. Termina señalando las *extrapolações* que a partir del análisis pueden hacerse y cuyo estudio deja a cargo de quienes se interesen por la literatura brasileña *porque o poema "No meio do caminho", apesar de "insignificante em si", não é apenas a "pedra de escândalo" de nossa poesia modernista; é também, sem nenhum exagero de sua significação, sua "pedra de toque"* (p. 42).

Ana María Barrenechea colabora con "La estructura de *Rayuela*, de Julio Cortázar". Analiza la novela porque ve en ella un libro experimental y porque incluye el comentario de la propia experiencia artística del autor. Cuando el novelista comienza su obra atacando las costumbres lingüísticas y las convenciones literarias, aunque de ellas deba servirse; cuando el novelista da como posibles varios tipos de lectura, de entre los que sobresalen el de la "novela rollo" y la "novela de tablero", el análisis de su estructura narrativa resulta de primerísima importancia. Sobre estas diferencias y apreciaciones propuestas por el mismo Cortázar, A. M. Barrenechea funda su serio y medurado análisis. Para la autora, el novelista *sabe que la tradicional distinción entre fondo y forma queda superada en la obra de arte, que ambos se implican, y que los ensayos de transmitir una nueva visión van ligados a nuevas organizaciones expresivas* (p. 69).

Por las influencias que favoreció en el Perú (Garcilaso, Castiglione, Erasmo) y por las ideas que contiene, Luis Jaime Cisneros dedica su trabajo a Diego Dávalos y Figueroa y lo titula "Dos temas renacentistas en un libro peruano colonial: *Miscelánea Austral*". El profesor de la Universidad de San Marcos pasa revista a cómo son tratados allí dos verdaderos tópicos de la crítica del Renacimiento: la poesía y la historia. El resultado es la evidencia de las fuentes: Rengifo, Lope de Vega, fray Luis de León, etc. y por su intermedio toda una tradición que lleva a la Antigüedad, especialmente si se siguen las líneas de las corrientes platónica, horaciana y aristotélica. Nos parece que el Prof. Cisneros podría aprovechar lo que aquí ha expuesto para reelaborar el tema en forma más detenida. Sin embargo, su colaboración deja suficientemente en claro la erudición y actualidad de Dávalos y Figueroa en su *Miscelánea Austral, pródiga en diálogos sobre el amor y la poesía, sobre las genealogías y los productos de la tierra, sobre las ceremonias y tratamientos entre caballeros, sobre la historia y las estrellas* (p. 125).

José Ramón Medina escribe sobre "El postmodernismo americano". Tras una breve reseña sobre el Modernismo y sus epígonos en América y en España, el Prof. Medina se detiene en las nuevas escuelas o corrientes que florecen después de la primer gran guerra mundial. Junto a la aparición de las escuelas vanguardistas europeas la versión o versiones americanas y, tras la generación intermedia entre modernistas y vanguardistas —Fernández Moreno, Alfonso Reyes, Sabat Ercasty, Luis Carlos López, Gabriela Mistral, Martínez Estrada, Silva

Valdés— *la pléyade más significativa de la poesía continental de la época*, entre otros Julio J. Casal, Vicente Huidobro, César Vallejo, León de Greiff, Mariano Brull, Pablo Neruda. Para el crítico tres de entre estos poetas pueden ser los más representativos del período: *Vicente Huidobro, el audaz innovador de la poesía castellana de su tiempo*, *César Vallejo, el profundo, dolorido y patético poeta de América personal y desgarrada*, y *Pablo Neruda, la más potente y torrencial voz de la poesía americana de este siglo* (p. 222). La importancia que le merecen estos tres poetas queda bien explícita pues termina su artículo dedicándoles sendos apartes.

“Sobre neologismos en la poesía de Gabriela Mistral”, titula Rodolfo Oroz su colaboración. Su propósito expreso es señalar *tan sólo las formaciones nuevas que ostenta el léxico de Gabriela Mistral y cuyo uso llama la atención del lector común y corriente, dejando, por el momento, a un lado los neologismos semánticos* (p. 299). No toma en cuenta ni los regionalismos peninsulares ni los hispanoamericanos no admitidos por la R. A. E., sólo considera aquellas voces que califica de *verdaderas creaciones mistralianas* también ajenas al Diccionario oficial. De la lista de sustantivos (35) debemos observar que ‘pastal’ y ‘vitral’ se usan en Mendoza; ‘pastal’ hasta denomina un distrito del departamento de Las Heras. De la lista de adjetivos (34) ‘cuelludo’ y ‘chisporroteador’ también se pueden escuchar de este lado de los Andes, lo mismo que ‘tatuador’ y ‘tremolante’. Los verbos registrados suman seis. El Prof. Oroz indica la procedencia del vocabulario registrado: *Desolación, Ternura, Tala, Lagar*. Interesa la afirmación final: los vocablos registrados no han pasado al habla común de Chile y, al parecer, quedarán como curiosidad idiomática reservada para los lectores de la poetisa.

En “Peralta, historiador”, Luis Alberto Sánchez nos introduce en algunos aspectos de la *Historia de España vindicada*. Pedro de Peralta resulta ser, de acuerdo con las apreciaciones del crítico peruano, *un determinista geantropológico*, inclusive cabe suponer que el historiador conoció de alguna manera el espíritu escéptico y laicista con que tempranamente se iba nutriendo el siglo XVIII. Aombra la riqueza y variedad de la bibliografía que utilizó como así también la división proyectada para su trabajo. Está en desacuerdo con el comentario que la *Historia* mereció a Menéndez Pelayo y subraya el juicio de Juan María Gutiérrez. Ingeniosa y muy digna de tenerse en cuenta la explicación del porqué pudo llamar Peralta *vindicada* a su *Historia*. En síntesis, para L. A. Sánchez se trata de un historiador providencialista, *que en los comienzos del siglo XVIII, establece un “intercesso” ingeniosa entre Dios y el hombre; la naturaleza. Dios se vale de ésta para moldear a las sociedades humanas* (p. 469).

Dámaso Alonso (Góngora y el toro celeste), Manuel Alvar (Dialectología y cultura popular en las Islas Canarias), Charles V. Aubrun (*Cañas y barro* de Blasco Ibáñez), Rafael de Balbín (Notas sobre la *Rima XLII* de Gustavo Adolfo Bécquer), Leland H. Chambers (Theory and practice in the *Agudeza y arte de ingenio*), Margit Frenk Alatorre (Sobre polisemia y homonimia infantiles),

Helmut Hatzfeld (Motivverkettung in Santa Teresa Bewässerungsvergleich (*El Libro de su vida*, Kap. XI- XXII), Rafael Lapesa (Notas lexicológicas), Fernando Lázaro Carreter (La ficción autobiográfica en el *Lazarillo de Tormes*), J. A. van Praag (El falso *Quijote*), Hans Rheinfelder (An den Quellen des spanischen Theaters der Blütezeit), son algunos otros de los importantes autores y contribuciones que encierra el libro.

El homenaje que tan brevemente reseñamos es una elocuente muestra de lo mucho y bueno que pueden hacer instituciones como el Ibero-Amerikanische Forschungsinstitut der Universität Hamburg en pro de la investigación y de las relaciones con España, Portugal e Hispanoamérica.